



Utbildningsplan

för

Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning
Bachelor's Programme in Sign Language and Interpreting

180.0 Högskolepoäng
180.0 ECTS credits

Programkod: HTTOK
Gäller från: HT 2023
Fastställt: 2022-12-13
Värdinstitution: Institutionen för svenska och flerspråkighet

Beslut

Denna utbildningsplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till programmet

Engelska B/Engelska 6 och Samhällskunskap A/ Samhällskunskap 1b alt 1a1+1a2.

Programmets uppläggning

Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning består av två studiegångar:

- 1) Tolkning mellan svenskt teckenspråk och svenska.
- 2) Intramodal teckenspråkstolkning.

Båda studiegångar läser sex terminers obligatoriska heltidsstudier, inklusive ett examensarbete på 15 högskolepoäng. Undervisningen sker på svenska och svenskt teckenspråk. Programmet är ett samarbete mellan Institutionen för svenska och flerspråkighet/Tolk- och översättarinstitutet och Institutionen för lingvistik. Programmet förbereder för yrkesverksamhet som teckenspråkstolk. Programmet ger också den studerande behörighet att fortsätta de akademiska studierna på avancerad nivå inom översättningsvetenskap.

Studiegång: Tolkning mellan svenskt teckenspråk och svenska

År 1 ägnas huvudsakligen åt studier i svenskt teckenspråk, både praktiskt och teoretiskt, kontrastiva studier mellan svenskt teckenspråk och talad och skriven svenska samt åt att inhämta grundläggande kunskaper om dövas kultur och historia. Den studerande introduceras också till språklig variation i talad svenska.

År 2 fördjupas studenternas teoretiska kunskaper om svenskt teckenspråk och den praktiska färdigheten i teckenspråk samtidigt som tolkning mellan svenskt teckenspråk och talad svenska i båda riktningarna introduceras, både ur ett praktiskt och teoretiskt perspektiv. Teorier, praktiker och processer inom språkvetenskap och översättningsvetenskap introduceras. Den studerande görs också bekant med dövblindtolkning.

År 3 fokuserar studenterna på tolkning mellan svenskt teckenspråk och talad svenska i båda riktningarna samt färdighet i tolkningsprocesser och tolktechniker under tolkuppdrag. Detta gäller såväl teckenspråkstolkning som dövblindtolkning. Fokus för kurserna i tolkning ligger på färdighetsövningar och den studerande får också möjlighet att tillämpa sina tolkfärdigheter genom praktik. Den sjätte terminen skriver studenterna också ett examensarbete inom tolkämet.

Studiegång: Intramodal teckenspråkstolkning.

År 1 ägnas huvudsakligen åt studier i teckenspråkslingvistik samt svenska som andraspråk för döva och kontrastiva studier mellan svenskt teckenspråk och talad och skriven svenska. Studenterna ägnar sig också åt studier i internationellt tecknande samt introduceras i översättningsövningar.

År 2 fördjupas studenternas teoretiska kunskaper om svenskt teckenspråk. Studenterna introduceras till intramodal tolkning ur ett praktiskt och teoretiskt perspektiv samt till tolkning till personer med andra språkliga förutsättningar. Teorier, praktiker och processer inom språkvetenskap och kunskaperna om översättningsvetenskap fördjupas. Den studerande görs också bekant med dövblindtolkning.

År 3 fokuserar studenterna på intramodal tolkning samt färdighet i tolkningsprocesser och tolktekniker under tolkuppdrag. Detta gäller såväl teckenspråkstolkning som dövblindtolkning. Fokus för kurserna i tolkning ligger på färdighetsövningar och den studerande får också möjlighet att tillämpa sina tolkfärdigheter genom praktik. Den sjätte terminen skriver studenterna också ett examensarbete inom tolkämnet.

Mål

Kandidatexamen
Kunskap och förståelse

Studenten ska kunna

- visa kunskap och förståelse inom huvudområdet för utbildningen, inbegripet kunskap om områdets vetenskapliga grund, kunskap om tillämpliga metoder inom området, fördjupning inom någon del av området samt orientering om aktuella forskningsfrågor.

Färdighet och förmåga

Studenten ska kunna

- visa förmåga att söka, samla, värdera och kritiskt tolka relevant information i en problemställning samt att kritiskt diskutera företeelser, frågeställningar och situationer,
- visa förmåga att självständigt identifiera, formulera och lösa problem samt att genomföra uppgifter inom givna tidsramar,
- visa förmåga att muntligt och skriftligt redogöra för och diskutera information, problem och lösningar i dialog med olika grupper, och
- visa sådan färdighet som fordras för att självständigt arbeta inom det område som utbildningen avser. Värderingsförmåga och förhållningssätt

Studenten ska kunna

- visa förmåga att inom huvudområdet för utbildningen göra bedömningar med hänsyn till relevanta vetenskapliga, samhälleliga och etiska aspekter,
- visa insikt om kunskapens roll i samhället och om människors ansvar för hur den används, och - visa förmåga att identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och att utveckla sin kompetens.

För programmet gäller även följande mål:

- visa förmåga att på svenskt teckenspråk redogöra för och diskutera information, problem och lösningar i dialog med olika grupper, - visa kunskaper om och färdighet i svenskt teckenspråk,
- för studiegång 1, visa förmåga att kunna tolka mellan talad svenska och svenskt teckenspråk i båda riktningarna,
- för studiegång 2, visa förmåga i intramodal tolkning.
- för studiegång 1, visa förmåga att kunna utföra dövblindtolkning mellan talad svenska och taktilt teckenspråk.
- för studiegång 2, visa förmåga att kunna utföra dövblindtolkning från visuellt till taktilt svenskt teckenspråk.

Kurser

För studiegång Tolkning mellan svenskt teckenspråk och svenska:

Termin 1: Teckenspråk i teori och praktik I, 30 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk).

Termin 2: Teckenspråk i teori och praktik II, 30 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk).

Termin 3: Teckenspråk och tolkning I, 30 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap).

Termin 4: Teckenspråk och tolkning II, 30 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap).

Termin 5: Teckenspråkstolkning, 30 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap).

Termin 6: Teckenspråkstolkning - kandidatkurs, 30 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap).

För studiegång Intramodal teckenspråkstolkning:

Termin 1: Teckenspråkslingvistik I 15 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk), Grammatik, 7,5 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk) och Textanalys, 7,5 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk).

Termin 2: Kontrastivt perspektiv på teckenspråk 7,5 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk), Internationellt tecknande 10 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk), Teckenspråk i användning 5 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk), Översättningsövningar 7,5 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk).

Termin 3: Tolkning till personer med andra språkliga förutsättningar I 2,5 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap), Dövstudier 7,5 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk), Introduktion till tolkning och tolkningsteori 7,5 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap), Perspektiv på språk 5 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap), Tolkning I 7,5 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap).

Termin 4: Teckenspråksinläring 7,5 högskolepoäng (huvudområde Teckenspråk), Tolkning till personer med andra språkliga förutsättningar II 2,5 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap), Yrkesetik i teori och praktik 5 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap), Tolkning II 10 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap), Dövblindtolkning I 5 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap).

Termin 5: Teckenspråkstolkning, 30 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap)

Termin 6: Teckenspråkstolkning - kandidatkurs, 30 högskolepoäng (huvudområde Översättningsvetenskap).

Examen

Programmet leder till Filosofie kandidatexamen i översättningsvetenskap.

Övrigt

Övergångsbestämmelser

När programmet är nedlagt och dess utbildningsplan upphävd har studenten rätt att slutföra sin utbildning enligt denna utbildningsplan under programmets nominella löptid plus två år. Därvid gäller i första hand de begränsningar som anges i kursplanerna för de i utbildningen ingående kurserna alternativt erbjuds likvärdig utbildning